

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od.....2012. godine, donijela je

**ODLUKU**  
**O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE**  
**REPUBLIKE POLJSKE O SARADNJI U OBLASTI KULTURE, OBRAZOVANJA I**  
**NAUKE**

**Član 1**

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Poljske o saradnji u oblasti kulture, obrazovanja i nauke, potpisan u Varšavi, 26. oktobra 2012. godine, u originalu crnogorskom, poljskom i engleskom jeziku.

**Član 2**

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

**Sporazum**  
**između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Poljske**  
**o saradnji u oblasti**  
**kulture, obrazovanja i nauke**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Poljske, u daljem tekstu "Strane potpisnice"

- **vođene** željom da razviju i učvrste sveobuhvatnu saradnju između Crne Gore i Republike Poljske,
- **uvjerene** da saradnja u oblasti kulture, obrazovanja i nauke, kao i široki međuljudski kontakti, doprinose obogaćivanju kultura obje zemlje i produbljivanju i razvoju prijateljstva između naroda Crne Gore i Poljske,
- **u želji** da saraduju na osnovu sporazuma potpisanih između Strana potpisnica, kao i u okviru međunarodnih organizacija čije su članice, u oblastima koje sadrži ovaj Sporazum,

dogovorile su se o sljedećem:

## **Član 1**

Strane potpisnice će razvijati široku saradnju u oblasti kulture, obrazovanja i nauke i srodnim oblastima.

## **Član 2**

U cilju poboljšanja obostrane informisanosti, svaka od Strana potpisnica će promovisati kulturu druge Strane potpisnice na svojoj teritoriji:

- a) Podstičući kontakte između subjekata koji se bave kulturom i umjetnošću;
- b) Podržavajući saradnju između izdavača kako bi stimulisali projekte iz oblasti izdavaštva i prevođenja;
- c) Uvođenjem dramskog i muzičkog stvaralaštva autora druge Strane potpisnice u repertoare domaćih kulturnih institucija;
- d) Podržavajući saradnju u organizovanju kulturnih manifestacija, uključujući izložbe, filmske kritike, muzičke i plesne festivale i drugo;
- e) Podržavajući saradnju u oblasti kinematografije, uključujući filmsku koprodukciju, saradnju filmskih institucija i organizacija, učešće na međunarodnim filmskim festivalima koji se organizuju na teritoriji druge Strane potpisnice, u skladu sa pravilima i propozicijama tih festivala;
- f) Razmjenjujući publikacije između kulturnih institucija, uključujući knjige, periodike, muzičke zapise i publikacije, kompakt diskove i kasete;
- g) Podržavajući saradnju između muzeja, biblioteka i ostalih kulturnih institucija.

## **Član 3**

Strane potpisnice će podržavati saradnju u oblasti zaštite i očuvanja kulturne baštine.

Strane potpisnice će saradivati na prevenciji ilegalne trgovine kulturnim dobrima u skladu sa domaćim zakonodavstvom i međunarodnim ugovorima na koje su se Strane potpisnice obavezale.

## **Član 4**

Strane potpisnice će osigurati zaštitu izdavačkih i odnosnih prava, u skladu sa domaćim zakonodavstvom i međunarodnim ugovorima na koje su se Strane potpisnice obavezale.

## **Član 5**

Strane potpisnice će podržavati razvoj saradnje na polju upravljanja arhivima, posebno kada je riječ o pristupu arhivima u naučne, društvene i pravne svrhe, razmjene iskustava, publikacija i kopija dokumenata, a sve na osnovu direktnih ugovora između institucija obje države koje se bave ovim pitanjima.

## **Član 6**

Strane potpisnice će podsticati razvoj saradnje između radija i televizija, novinskih agencija i novinarskih asocijacija, na osnovu direktnih ugovora o saradnji koje će zaključiti pomenute institucije i organizacije.

## **Član 7**

Strane potpisnice će podržavati razne oblike saradnje u oblasti obrazovanja, sa posebnim akcentom na:

- a) direktan kontakt i saradnju između škola i drugih obrazovnih institucija na svim nivoima;
- b) razmjenu studenata osnovnih, postdiplomskih i doktorskih studija;
- c) razmjenu informacija o obrazovnim sistemima;
- d) podršku učenju jezika i književnosti u visokoškolskim ustanovama druge Strane potpisnice i razmjenu profesora njihovog govornog područja;
- e) razmjenu akademskih profesora i drugih stručnjaka u cilju održavanja predavanja.

## **Član 8**

Strane potpisnice će podržavati saradnju između naučnih institucija i jedinica sa posebnim akcentom na:

- a) obavljanje zajedničkih naučnih istraživanja;
- b) učešće naučnika, istraživača i eksperata na naučnim kongresima, konferencijama i drugim susretima organizovanim u dvijema državama;
- c) razmjenu naučno – tehnoloških informacija i dokumentacije.

## **Član 9**

Strane potpisnice će podržavati razvoj saradnje Crnogorske akademije nauka i umjetnosti i Poljske akademije nauka na osnovu ugovora o naučnoj saradnji na koje su se pomenute institucije obavezale.

## **Član 10**

Strane potpisnice će podržavati razvoj kontakata i saradnje među mladima, saradnju među organizacijama i udruženjima mladih i institucijama koje se bave pitanjima mladih.

## **Član 11**

Strane potpisnice će podržavati saradnju u oblasti sporta i turizma.

## **Član 12**

Strane potpisnice će saradivati u okviru multilateralnih programa, u skladu sa ciljevima ovog Sporazuma, koje sprovodi Savjet Evrope, organi Ujedinjenih nacija, kao i druge međunarodne organizacije i institucije prepoznate od Strane potpisnica.

## **Član 13**

Strane potpisnice će podržavati saradnju u okviru Organizacije ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu (UNESCO) direktnom saradnjom između njihovih nacionalnih UNESCO komiteta.

## **Član 14**

Strane potpisnice će podržavati razne forme decentralizovane saradnje, naročito uključujući direktne kontakte između regionalnih i lokalnih zajednica.

## **Član 15**

1. Strane potpisnice su saglasne da osnuju Mješovitu komisiju za kulturnu, obrazovnu i naučnu saradnju, u daljem tekstu "Komisija", u svrhu izrade i usvajanja periodičnih programa implementacije, koji će odrediti, između ostalog, i finansijske uslove saradnje.
2. Komisija, sastavljena od predstavnika obje Strane potpisnice sastajaće se naizmjenično u Crnoj Gori i Republici Poljskoj, a datumi će se utvrditi diplomatskim putem.

## **Član 16**

Sporazum će biti odobren u skladu sa zakonodavstvom svake od Strana potpisnica i stupiće na snagu u roku od devedeset dana od posljednje pristigle note.

## **Član 17**

1. Ovaj Sporazum se sklapa na neodređeno vrijeme. Može ga otkazati bilo koja Strana potpisnica putem obavještenja, pri čemu biva prekinut nakon isteka roka od šest mjeseci od dana prispjeha note o prekidu.
2. U slučaju otkaza ovog Sporazuma sve radnje koje u tom trenutku budu u toku realizacije, moraju se privesti kraju.

## **Član 18**

Nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, prestaje da važi Sporazum o kulturnoj saradnji između Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Narodne Republike Poljske, potpisan u Beogradu 06. jula 1956.godine.

Potpisano u Varšavi, dana 26. oktobra 2012. godine, u dva originalna primjerka, svaki primjerak na crnogorskom, poljskom i engleskom jeziku, pri čemu su sve verzije tekstova jednako vjerodostojne. U slučaju različitog tumačenja odredbi Sporazuma, preovlađaća verzija teksta na engleskom jeziku.

**Za Vladu  
Crne Gore**

**Nebojša Kaluđerović, s.r.**

**Za Vladu  
Republike Poljske**

**Radoslav Šikorski, s.r.**

### **Član 3**

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj: \_\_\_\_\_

Podgorica, \_\_\_\_\_

**Vlada Crne Gore**  
Predsjednik,  
**Dr Igor Lukšić**